

Woodkid et ces chanteurs français qui speak english very good

Écrit par Mathieu Charlebois
Mardi, 09 Avril 2013 19:43 -

Dans l'Hexagone, il est plutôt *cool* de chanter en anglais, au point où le bilinguisme ne semble même plus être un critère pour écrire des chansons en anglais.

Dernier Français anglophile en lice : [Woodkid](#) , dont le disque *The Golden Age* est paru récemment.

Dans sa vie civile, Woodkid se nomme Yoann Lemoine et il est réalisateur de vidéoclips. Parmi ses clients : Taylor Swift, Lana Del Rey, Rihanna et... lui-même. Le clip de sa chanson «I Love You», ci-dessus, est de lui.

Nul besoin de dire qu'avec un tel hors-d'oeuvre, on attendait l'album avec hâte.

Et alors ? Alors le jeune homme n'est pas particulièrement subtil et il aime un peu trop l'orchestre. Éric Samson, [critique au magazine *Nightlife*](#) , le dit mieux que je ne pourrais le faire : « [une musique] tellement shootée à l'hélium qu'on a parfois l'impression d'entendre un gars chanter par-dessus une trame sonore oubliée de Danny Elfman pour un film qui essaie beaucoup trop fort d'être épique.»

Cela dit, mon collègue Samson et moi-même semblons être les seuls à ne pas avoir beaucoup aimé. Donnez donc une chance à Woodkid si vous avez aimé «I Love You».

Mais revenons à l'intro de ce texte : les «songwriters» français qui s'essaient à une carrière dans la langue de Shakespeare. Pour le plaisir, [le magazine web *Dum Dum*](#) a demandé à une professeure d'anglais de corriger les textes de quelques-uns d'entre eux. Woodkid est du lot, et voici ce que la décapante professeure a à en dire :

Élève n°2 : Woodkid

Les fautes : « *Frozen to the bones* », « *I'm waiting for the call/The hand on the chest* » et « *I can't remind your eyes, your face* »
, sur « Iron »

Le commentaire assassin de notre prof : Plutôt chouette, votre chanson, élève Lemoine. Votre accent aussi : contrairement à Tellier, vous n'êtes pas ridicule

[quand vous parlez anglais](#)

. Les fautes qui se glissent dans vos paroles sont d'autant plus décevantes. Il y a d'abord ce « *frozen to the bones* »

: les Anglais disent « to the bone » comme nous l'a si élégamment appris

[George Thorogood](#)

. L'effet serait un peu le même si vous disiez

« *Je suis fait comme plusieurs rats* »

. On comprend, mais c'est bizarre. Ensuite, vous déclarez :

« *I'm waiting for the call/The hand on the chest* »

Devant les parties du corps et certains noms abstraits, l'anglais utilise un adjectif possessif. Il aurait fallu dire « with MY hand on MY chest ». *Repeat after me*, Yannick. Et nous avons en fin de compte un classique, avec ce

« *I can't remind your eyes, your face* »

. Vous vouliez certainement utiliser les verbes « to recall » ou « to remember », qui évoquent le souvenir. Avec ce « remind », votre phrase ne veut rien dire. En guise de relance avant un tel refrain, c'est un tue-la-crédibilité.

Bref, chanteurs qui pensez vous mettre à l'anglais, ce serait une bonne idée de faire réviser le tout par quelqu'un d'autre que votre cousin qui a passé un mois en Alberta lors d'un échange étudiant en 1998.

Cet article [Woodkid et ces chanteurs français qui speak english very good](#) est apparu en premier sur

[9;actualité](#)

[L](#)

Woodkid et ces chanteurs français qui speak english very good

Écrit par Mathieu Charlebois
Mardi, 09 Avril 2013 19:43 -

Consultez la source sur Lactualite.com: [Woodkid et ces chanteurs français qui speak english very good](#)